

DODATOK Č. 3 K ZMLUVE

O POSKYTNUTÍ

TERMÍNOVANÉHO ÚVERU DO VÝŠKY 72.800.000 EUR

A

REVOLVINGOVÉHO ÚVERU DO VÝŠKY 5.600.000 EUR

PRE

TEPLÁREŇ KOŠICE, A.S.

OBSTARANÝCH

TATRA BANKOU, AKCIOVÁ SPOLOČNOSŤ

Tepláreň Košice, a.s. Teplárenská 3 042 92 Košice	
Dátum: 30-04-2013	
Príjemca účtu:	Číslo účtu:
Príjemca účtu:	Vydáva:



TEKO-2013-017849

OBSAH

1.	DEFINÍCIE	3
1.1	Definície	3
2.	ZMENY ZMLUVY	4
3.	ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA	6
3.1	Ostatné ustanovenia Zmluvy	6
3.2	Jazyk	6
3.3	Rovnopisy	6
3.4	Rozhodné právo	6
3.5	Riešenie sporov	7
3.6	Dodatočné uistenie	7
3.7	Záveročné vyhlásenie	7

Tento DODATOK Č. 3 K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ TERMÍNOVANÉHO ÚVERU DO VÝŠKY 72.800.000 EUR A REVOLVINGOVÉHO ÚVERU DO VÝŠKY 5.600.000 EUR (ďalej len Dodatok č. 3) sa uzatvára dňa 02.05.2013 medzi spoločnosťami:

- (1) **Tepláreň Košice, a.s.**, so sídlom Teplárenská 3, 042 92 Košice, Slovenská republika, IČO: 36 211 541, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Košice I, oddiel: Sa, vložka č.: 1204/V (ďalej ako **Dlžník**);
- (2) **Tatra banka, akciová spoločnosť**, so sídlom Hodžovo námestie 3, 811 06 Bratislava I, Slovenská republika, IČO: 00 686 930, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 71/B (v postavení aranžéra ďalej ako **Aranžér**);
- (3) **Tatra banka, akciová spoločnosť**, so sídlom Hodžovo námestie 3, 811 06 Bratislava I, Slovenská republika, IČO: 00 686 930, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 71/B (v postavení povereného veriteľa ďalej ako **Poverený veriteľ**); a
- (4) **Tatra banka, akciová spoločnosť**, so sídlom Hodžovo námestie 3, 811 06 Bratislava I, Slovenská republika, IČO: 00 686 930, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 71/B (v postavení pôvodného veriteľa ďalej ako **Pôvodný veriteľ**)

KEĎŽE:

- (A) Dlžník uzatvoril dňa 27.05.2010 s Aranžérom, Povereným veriteľom a Pôvodným veriteľom Zmluvu o poskytnutí termínovaného úveru do výšky 72.800.000 EUR a revolvingového úveru do výšky 5.600.000 EUR pre Tepláreň Košice, a.s. obstaraných Tatra bankou, akciová spoločnosť v znení neskorších dodatkov (ďalej len **Zmluva**), na základe ktorej môže byť Dlžníkovi poskytnutý Termínovaný úver do výšky 72.800.000 EUR a Revolvingový úver do výšky 5.600.000 EUR
- (B) Veritelia ustanovili Povereného veriteľa povereným veriteľom a Poverený veriteľ toto ustanovenie prijal a plní povinnosti spojené s výkonom funkcie povereného veriteľa vyplývajúce zo Zmluvy,
- (C) Dlžník a Veritelia prejavili záujem o zmenu Zmluvy.

STRANY SA DOHODLI nasledovne:

1. DEFINÍCIE

1.1 Primerané použitie ustanovení Zmluvy

- (a) Pojmy s veľkým začiatočným písmenom, ktoré sú definované v Zmluve a nie sú výslovne definované v tomto Dodatku č. 3, majú v tomto Dodatku č. 3 ten istý význam ako v Zmluve.
- (b) Ustanovenia odseku 1.2 (*Výkladové pravidlá*) Zmluvy platia pre tento Dodatok č. 3 tak, ako keby boli v plnom rozsahu uvedené v tomto Dodatku č. 3.

2. ZMENY ZMLUVY

- 2.1. Pojmy „Celkový úverový limit“ a „Lehota na čerpanie“ v článku 1.1 (*Definície*) sa rušia a nahrádzajú sa novým textom nasledovného znenia:

Celkový úverový limit znamená:

- (a) pre účely Termínovaného úveru súčet Úverových limitov všetkých Veriteľov pre Termínovaný úver, ktorý je 35.703.500 EUR;
- (b) pre účely Revolvingového úveru súčet Úverových limitov všetkých Veriteľov pre Revolvingový úver, ktorý je 1.500.000 EUR;

Lehota na čerpanie znamená lehotu, ktorá začína dňom uzavretia tejto Zmluvy a končí:

- (a) v prípade Termínovaného úveru deň 31.05.2013; a
- (b) v prípade Revolvingového úveru Konečným dňom splatnosti Revolvingového úveru.

- 2.2. V článku 6.1 (*Termínovaný úver*) sa ruší písmeno (a) a nahrádza sa novým písmenom (a) s textom nasledovného znenia:

- (a) Dlžník je povinný vrátiť Veriteľom Tranžu, ktorú čerpal z Termínovaného úveru, v jednej mesačnej splátke vo výške 2.400.000 EUR a dvadsať jeden (21) rovnakých štvrtročných Splátkach vo výške 800.000 EUR a jednej Splátke vo výške 16.503.500 EUR.

- 2.3. Článok 34. (*Komunikácia*) sa ruší a nahrádza sa článkom 34. (*Komunikácia*) s textom nasledovného znenia:

34. KOMUNIKÁCIA

- (a) Akékoľvek oznámenie alebo iná formálna korešpondencia súvisiace s ktorýmkoľvek Finančným dokumentom musia:
 - (i) byť realizované v písomnej forme, za ktorú sa pre účely tejto Zmluvy považuje aj fax avšak nie e-mail ani iná elektronická komunikácia;
 - (ii) byť príslušnej zmluvnej strane Finančného dokumentu doručené alebo zaslané osobne, kuriérnou službou, poštou alebo faxom nasledovne:

- (A) Poverenému veriteľovi:

Adresa: Hodžovo námestie 3, 811 06 Bratislava 1, Slovenská republika

Fax:

Do pozornosti:

- (B) Dlžníkovi:

Adresa: Teplárenská 3, 042 92 Košice, Slovenská republika
Fax: _____
Do pozornosti: _____

(C) Pôvodným veriteľom:

Tatra banka, akciová spoločnosť
Adresa: Hodžovo námestie 3, 811 06 Bratislava 1, Slovenská
republika
Fax: _____
Do pozornosti: _____

(b) Akékoľvek oznámenie alebo iná formálna korešpondencia sa budú pre účely každého Finančného dokumentu považovať za doručené:

- (i) v deň doručenia zásielky, ak bola zásielka doručená osobne alebo kuriérnou službou; alebo
- (ii) o 10:00 hod. druhý Pracovný deň nasledujúci po dni podania zásielky, ak bola zásielka poslaná poštou; alebo
- (iii) v deň faxového prenosu, ak bola zásielka odoslaná do 15:00 hod. v ktorýkoľvek Pracovný deň, v ostatných prípadoch v Pracovný deň nasledujúci po dni odoslania, ak bola zásielka zaslaná faxom.

2.4. V Zmluve sa ruší Príloha 1 a nahrádza sa Prílohou 1 s textom nasledovného znenia:

PRÍLOHA 1

PÔVODNÍ VERITELIA A ÚVEROVÉ LIMITY

Pôvodný veriteľ	Úverový limit	
	pre Termínovaný úver	pre Revolvingový úver
Tatra banka, akciová spoločnosť, Hodžovo námestie 3, Bratislava I 811 06, IČO: 00 686 930, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 71/B	35.703.500 EUR	1.500.000 EUR
Celkový úverový limit	35.703.500 EUR	1.500.000 EUR

3. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

3.1 Ostatné ustanovenia Zmluvy

Ustanovenia Zmluvy iné ako tie, ktoré sú zmenené vyššie v článku 3 (Zmeny Zmluvy) Dodatku č. 3 zostávajú nezmenené.

3.2 Jazyk

Dodatok č. 3 je podpísaný v slovenskej jazykovej verzii. V prípade vyhotovenia inej jazykovej verzie (bez ohľadu na to či dôjde k jej podpisu alebo nie), pre prípad rozporu medzi znením jednotlivých jazykových verzií bude mať prednosť slovenská jazyková verzia.

3.3 Vyhotovenia

- (a) Dodatok č. 3 môže byť vyhotovený a podpísaný v akoľvek počte rovnopisov.
- (b) K platnému podpisaniu Dodatku č. 3 dôjde aj v prípade, že podpisy jeho zmluvných strán nie sú na tom istom dokumente, s výnimkou prípadov, ak kogentné ustanovenia právnych predpisov vyžadujú, aby tomu tak bolo.

3.4 Rozhodné právo

- (a) Dodatok č. 3 a jeho výklad sa riadi právnymi predpismi Slovenskej republiky.
- (b) V prípade rozporu medzi ustanoveniami Dodatku č. 3 a dispozitívnymi ustanoveniami všeobecne záväzných právnych predpisov, platia ustanovenia Dodatku č. 3.

3.5 Riešenie sporov

Akkoľvek spory vyplývajúce z Dodatku č. 3 bude riešiť príslušný slovenský súd.

3.6 Dodatočné uistenie

- (a) Každá Zmluvná strana potvrdzuje druhej Zmluvnej strane, že:
- (i) konzultovala, alebo mala možnosť konzultovať obsah, význam, a dôsledky každého ustanovenia Dodatku č. 3, vrátane svojich účtovných a právnych poradcov, ktorých považovala za vhodných,
 - (ii) uzatvorila Dodatok č. 3 s plným pochopením jeho podmienok a že žiadna Strana v rámci rokovaní o Dodatku č. 3 ani pri jeho uzatvorení neprevzala na seba žiaden fiduciárny ani iný implicitný záväzok navzájom ani voči tretej osobe.
- (b) Dlužník potvrdzuje všetkým Financujúcim zmluvným stranám, že mu boli poskytnuté informácie o ročnej percentuálnej úrokovej sadzbe Úverov a o odplatách, ktoré má platiť podľa Finančných dokumentov, v súlade s § 37(2) Zákona o bankách.

3.7 Zverejnenie

- (a) Dlužník sa zaväzuje zverejniť Dodatok č. 3 v zmysle nižšie uvedeného. Tento Dodatok č. 3 nadobúda účinnosť v Bankový deň bezprostredne nasledujúci po dni, v ktorom Dlužník Poverenému veriteľovi preukázal zverejnenie Dodatku č. 3 nasledovným spôsobom:
- (i) písomným potvrdením Úradu vlády Slovenskej republiky alebo potvrdením Úradu vlády Slovenskej republiky v elektronickej podobe podpísaným elektronickým podpisom alebo zaručeným elektronickým podpisom o zverejnení tohto Dodatku č. 3 v Centrálnom registri zmlúv, ak je Dlužník podľa zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších právnych predpisov (ďalej len „zákon o slobode informácií“) povinnou osobou, ktorá zverejňuje povinne zverejňovanú zmluvu v Centrálnom registri zmlúv, alebo
 - (ii) notárskou zápisnicou o osvedčení právne významnej skutočnosti, a to o zverejnení tohto Dodatku č. 3 na webovom sídle Dlužníka www.teko.sk, ak je Dlužník podľa zákona o slobode informácií povinnou osobou, ktorá zverejňuje povinne zverejňovanú zmluvu na svojom webovom sídle, alebo
 - (iii) dokumentom potvrdzujúcim zverejnenie tohto Dodatku č. 3 v Obchodnom vestníku, ak je Dlužník podľa zákona o slobode informácií povinnou osobou, ktorá zverejňuje povinne zverejňovanú zmluvu v Obchodnom vestníku.

Ak tento Dodatok č. 3 nebude zverejnený v zmysle tohto článku do troch mesiacov odo dňa uzatvorenia tohto Dodatku č. 3, platí, že k uzatvoreniu tohto Dodatku č. 3 nedošlo.

3.8 Záverečné vyhlásenie

Strany vyhlasujú, že si text Dodatku č. 3 pozorne prečítali, jeho obsahu porozumeli a že tento vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu, bez akýchkoľvek omylov, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi, ktoré pripájajú.

PODPISY ZMLUVNÝCH STRÁN

Dlžník:

Tepláreň Košice, a.s

Meno: Ing. Ladislav Koch

Funkcia:

Meno: Ing. Peter Mihalov, PhD.

Funkcia:

Aranžér:

Tatra banka, akciová spoločnosť

Meno:

Funkcia: vedúca oddelenia firemných klientov III.

Meno:

Funkcia: relationship manager - senior

Pôvodný veriteľ:

Tatra banka, akciová spoločnosť

Meno:

Funkcia: vedúca oddelenia firemných klientov III.

Meno:

Funkcia: relationship manager - senior

Poverený veriteľ:

Tatra banka, akciová spoločnosť

Meno:

Funkcia: vedúca oddelenia firemných klientov III.

Meno:

Funkcia: relationship manager - senior